

当該国際寄託当局の事務手続上寄託者が当該国際寄託当局の作成した様式により正しく記載した文書を提出することを要求することができる。

(b) 国際寄託当局は、国際事務局に対し、(a)の規定に基づく要求及びその変更を通知する。

第七規則 受託証

7.1 受託証の交付

国際寄託当局は、寄託者に対し、当該国際寄託当局に對しされた微生物の寄託又は移送に係る微生物の寄託につき、当該微生物を受領し及び当該微生物について受託したことを証する受託証を交付する。

7.2 様式、言語及び署名

(a) 7.1の受託証の様式は、總會が指定する言語で事務局長によりそのひな形が作成される様式(「国際様式」と称する。)とする。

(b) โรม一字以外の文字で語を受託証に記載する場合には、その語をโรม一字に音訳したものを併記する。

特許手続上の微生物寄託承認に関するブダペスト条約

Treaty and these Regulations and be accompanied by a form established by such authority and duly completed by the depositor for the purposes of the administrative procedures of such authority.

(b) Any international depositary authority shall communicate any such requirements and any amendments thereof to the International Bureau.

Rule 7

Receipt

7.1 Issuance of Receipt

The international depositary authority shall issue to the depositor, in respect of each deposit of microorganism effected with it or transferred to it, a receipt in attestation of the fact that it has received and accepted the microorganism.

7.2 Form; Languages; Signature

(a) Any receipt referred to in Rule 7.1 shall be established on a form called an "international form," a model of which shall be established by the Director General in those languages which the Assembly shall designate.

(b) Any words or letters filled in in the receipt in characters other than those of the Latin alphabet

(c) 受託証には、国際寄託当局を代表する権限を有する者又はその者により正当に権限を与えられた当該国際寄託当局の他の職員が署名する。

13 原寄託についての受託証の記載事項

原寄託について交付される11の受託証には、国際寄託当局が条約にいう国際寄託当局として受託証を交付する旨を表示し、かつ、少なくとも次の事項を記載する。

- (i) 国際寄託当局の名称及びあて名
- (ii) 寄託者の氏名又は名称及びあて名
- (iii) 国際寄託当局が微生物を受領した日
- (iv) 寄託者が微生物に付した識別のための表示(番号、記号等)
- (v) 国際寄託当局が寄託について付した受託番号
- (vi) 11(a)の文書に微生物の科学的性質又は分類学上の位置が記載されている場合には、その記載がされている旨の表示

shall also appear therein transliterated in characters of the Latin alphabet.

(c) The receipt shall bear the signature of the person or persons having the power to represent the international depositary authority or that of any other official of that authority duly authorized by the said person or persons.

7.3. Contents in the Case of the Original Deposit

Any receipt referred to in Rule 7.1 and issued in the case of an original deposit shall indicate that it is issued by the depositary institution in its capacity of international depositary authority under the Treaty and shall contain at least the following indications:

- (i) the name and address of the international depositary authority;
- (ii) the name and address of the depositor;
- (iii) the date of receipt of the microorganism by the international depositary authority;
- (iv) the identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the microorganism;
- (v) the accession number given by the international depositary authority to the deposit;
- (vi) where the written statement referred to in Rule 6.1(a) contains the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the micro-

7.4 再寄託についての受託証の記載事項

第四条の規定に基づく再寄託について交付される7.1の受託証には、原寄託についての受託証の写し及び原寄託に係る微生物が生存していることを示す最新の生存に関する証明書の写しを添付し、かつ、少なくとも次の事項を記載する。

- (i) 7.3 (i) から (v) までに掲げる事項
- (ii) 再寄託の理由及び、該当する場合には、6.2 (a) (ii) の規定により寄託者が記載した第四条(1)(e)に規定する日
- (iii) 寄託者が6.2 (a) (iii) に規定する科学的性質又は分類学上の位置を記載した場合には、その記載がされている旨の表示
- (iv) 原寄託について付された受託番号

7.5 移送に係る受託証

国際寄託当局は、5.1 (a) (i) の規定により微生物の試料が当該国際寄託当局に移送された場合には、当該試料の移送に係る寄託につき、条約にいう国際寄託当局として受託証を交付する旨を表示するとともに少なくとも次の事項を記載した受託証を寄託者に交付する。

organism, a reference to that fact.

7.4 Contents in the Case of the New Deposit

Any receipt referred to in Rule 7.1 and issued in the case of a new deposit effected under Article 4 shall be accompanied by a copy of the receipt of the original deposit and a copy of the most recent statement concerning the viability of the microorganism originally deposited indicating that the microorganism is viable, and shall at least contain:

- (i) the indications referred to in Rule 7.3 (i) to (v);
- (ii) an indication of the relevant reason and, where applicable, the relevant date as stated by the depositor in accordance with Rule 6.2(a)(ii);
- (iii) where Rule 6.2(a)(iii) applies, a reference to the fact that a scientific description and/or a proposed taxonomic designation has/have been indicated by the depositor;
- (iv) the accession number given to the original deposit.

7.5 Receipt in the Case of Transfer

The international depositary authority to which samples of microorganisms are transferred under Rule 5.1(a) (1) shall issue to the depositor, in respect of each deposit in relation with which a sample is transferred, a receipt indicating that it is issued by the

- (i) 7.3 (i) から (v) までに掲げる事項
- (ii) 移送をした国際寄託当局の名称及び名
- (iii) 移送をした国際寄託当局が付した受託番号

7.6 科学的性質及び分類学上の位置の通知

11.1、11.2 又は 11.3 の規定に基づき寄託された微生物の試料を受領する資格を有する者の要請があつた場合には、国際寄託当局は、その者に対し、7.3 (vi) 又は 7.4 (iii) の科学的性質及び分類学上の位置を通知する。

第八規則 科学的性質及び分類学上の位置についての
後日における表示又は修正

8.1 通知

depository institution in its capacity of international depository authority under the Treaty and containing at least:

- (i) the indications referred to in Rule 7.3(i) to (v);
- (ii) the name and address of the international depository authority from which the transfer was effected;
- (iii) the accession number given by the international depository authority from which the transfer was effected.

7.6 *Communication of the Scientific Description and/or Proposed Taxonomic Designation*

On request of any party entitled to receive a sample of the deposited microorganism under Rules 11.1, 11.2 or 11.3, the international depository authority shall communicate to such party the scientific description and/or proposed taxonomic designation referred to in Rules 7.3 (vi) or 7.4 (iii).

Rule 8

Later Indication or Amendment of the Scientific Description and/or Proposed Taxonomic Designation

8.1 *Communication*

(a) 寄託者は、微生物の寄託に際し当該微生物の科学的性質又は分類学上の位置を表示しなかつた場合には、後日これを表示することができる。また、寄託者は、既に表示した科学的性質及び分類学上の位置を修正することができる。

(b) (a)の後日における表示又は修正は、文書で国際寄託当局に通知することにより行ふ。寄託者は、当該文書に、次の事項を記載し、かつ、署名する。

- (i) 寄託者の氏名又は名称及びあて名
- (ii) 国際寄託当局が付した受託番号
- (iii) 微生物の科学的性質又は分類学上の位置
- (iv) 修正の場合には、直近時に表示した科学的性質又は分類学上の位置

8.2 証明書

国際寄託当局は、8.1の通知を行つた寄託者の要請があつたときは、当該寄託者に対し、8.1(b)(i)から(iv)までに掲げる事項及び当該通知の受領の日を示した証明書を交付する。

(a) Where, in connection with the deposit of a microorganism, the scientific description and/or taxonomic designation of the microorganism was not indicated, the depositor may later indicate or, where already indicated, may amend such description and/or designation.

(b) Any such later indication or amendment shall be made in a written communication, bearing the signature of the depositor, addressed to the international depositary authority and containing:

- (i) the name and address of the depositor;
- (ii) the accession number given by the said authority;
- (iii) the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the microorganism;
- (iv) in the case of an amendment, the last preceding scientific description and/or proposed taxonomic designation.

8.2 Attestation

The international depositary authority shall, on the request of the depositor having made the communication referred to in Rule 8.1, deliver to him an attestation showing the data referred to in Rule 8.1(b) (i) to (iv) and the date of receipt of such communication.

第九規則 微生物の保管

Rule 9

Storage of Microorganisms

9.1 保管の期間

国際寄託当局は、寄託された微生物を汚染させることなく生存させておくために必要なあらゆる注意を払いつつ、いかなる場合にも寄託の日の後少なくとも三十年間、当該微生物を保管するものとし、当該微生物の試料の分譲に係る請求があつた場合には、当該最新の請求を受領した後少なくとも五年間は、当該微生物を保管する。

9.1 *Duration of the Storage*

Any microorganism deposited with an international depositary authority shall be stored by such authority, with all the care necessary to keep it viable and uncontaminated, for a period of at least five years after the most recent request for the furnishing of a sample of the deposited microorganism was received by the said authority and, in any case, for a period of at least 30 years after the date of the deposit.

9.2 秘密の保持

国際寄託当局は、微生物について、条約の下において当該国際寄託当局に寄託されたかどうかをいかなる者に対しても漏らしてはならない。国際寄託当局は、更に、第十一規則の規定に基づき微生物の試料を入手する資格を有する当局、自然人又は法人で同規則に定める条件と同一の条件に従うものを除くほか、いかなる者に対しても、条約の下において当該国際寄託当局に寄託されたいかなる微生物に関するいかなる情報も与えてはならない。

9.2 *Secrecy*

No international depositary authority shall give information to anyone whether a microorganism has been deposited with it under the Treaty. Furthermore, it shall not give any information to anyone concerning any microorganism deposited with it under the Treaty except to an authority, natural person or legal entity which is entitled to obtain a sample of the said microorganism under Rule 11 and subject to the same conditions as provided in that Rule.

第十規則 生存試験及び生存に関する証明書

10.1 試験の義務

国際寄託当局は、当該国際寄託当局に寄託された微生物に
ついでに生存試験を、

- (i) 第六規則の寄託又はその移送の後速やかに行う。
- (ii) 微生物の種類及び保管の条件に照らして相当な間隔で、
又は技術上の理由により必要なときはいつでも行う。
- (iii) 寄託者の請求があつたときはいつでも行う。

10.2 生存に関する証明書

- (a) 国際寄託当局は、寄託された微生物についての生存に關
する証明書を、
 - (i) 寄託者に対し、第六規則の寄託又はその移送の後速や
かに交付する。
 - (ii) 請求があつたときは、寄託者に対し、寄託又は移送の
後いつでも交付する。
 - (iii) 請求があつたときは、第十一規則の規定に従い寄託さ
れた微生物の試料の分譲を受けた工業所有権庁、他の当
局、自然人又は法人であつて寄託者以外のものに対し、
試料の分譲と同時に又は試料の分譲の後いつでも交付す

特許手続上の微生物寄託承認に関するブダペスト条約

Rule 10

Viability Test and Statement

10.1 *Obligation to Test*

The international depositary authority shall test the
viability of each microorganism deposited with it:

- (i) promptly after any deposit referred to in Rule 6
or any transfer referred to in Rule 5.1;
- (ii) at reasonable intervals, depending on the kind
of microorganism and its possible storage conditions,
or at any time, if necessary for technical reasons;
- (iii) at any time, on the request of the depositor.

10.2 *Viability Statement*

(a) The international depositary authority shall
issue a statement concerning the viability of the
deposited microorganism:

- (i) to the depositor, promptly after any deposit
referred to in Rule 6 or any transfer referred to in
Rule 5.1;
- (ii) to the depositor, on his request, at any time
after the deposit or transfer;
- (iii) to any industrial property office, other author-
ity, natural person or legal entity, other than the
depositor, to whom or to which samples of the
deposited microorganism were furnished in con-

る。

(b) 生存に関する証明書には、微生物が生存しているかどうかを表示し、かつ、次の事項を記載する。

(i) 生存に関する証明書を交付する国際寄託当局の名称及びあて名

(ii) 寄託者の氏名又は名称及びあて名

(iii) 微生物の寄託の日及び、該当する場合には、微生物の移送の日

(iv) 国際寄託当局が付した受託番号

(v) 生存に関する証明書に係る生存試験の日

(vi) 生存試験がどのような条件の下で行われたかに関する情報（生存に関する証明書の交付を受ける者が要請した場合において、生存試験の結果が否定的であったときのみ記載する。）

(c) (a)(ii)及び(iii)の規定により交付する生存に関する証明書には、最新の生存試験について記載する。

(d) 12の規定は、生存に関する証明書の様式、言語及び署名について準用する。

(e) 生存に関する証明書は、(a)(i)の規定又は工業所有権庁の請求に基づき交付する場合には、無料で交付する。これら

formity with Rule 11, on his or its request, together with or at any time after such furnishing of samples.

(b) The viability statement shall indicate whether the microorganism is or is no longer viable and shall contain:

(i) the name and address of the international depositary authority issuing it;

(ii) the name and address of the depositor;

(iii) the date of the deposit of the microorganism and of the transfer, if any;

(iv) the accession number given by the said authority;

(v) the date of the test to which it refers;

(vi) information on the conditions under which the viability test has been performed, provided that the said information has been requested by the party to which the viability statement is issued and that the results of the test were negative.

(c) In the cases of paragraph (a) (ii) and (iii), the viability statement shall refer to the most recent viability test.

(d) As to form, languages and signature, Rule 7.2 shall apply, *mutatis mutandis*, to the viability statement.

(e) In the case of paragraph (a) (i) or where the request is made by an industrial property office, the

の場合以外に交付する生存に関する証明書につきは(a)(iii)の規定により課する手数料は、生存に関する証明書の交付を請求する者が請求に先立って又は請求の時に支払う。

第十一規則 試料の分譲

試料の分譲

11.1 関係工業所有権庁に対する試料の分譲

国際寄託当局は、締約国又は政府間工業所有権機関の工業所有権庁の請求があつたときは、次のことを内容とする宣言が行われることを条件として、当該工業所有権庁に対し、寄託された微生物の試料を分譲する。

(i) 特許を求める出願で当該微生物の寄託に係るものが当該工業所有権庁にされており、かつ、当該出願の対象が当該微生物又は当該微生物の利用に係るものであること。

(ii) 当該出願が当該工業所有権庁に係属していること又は当該出願について特許が与えられたこと。

特許手続上の微生物寄託承認に関するブダペスト条約

issuance of the viability statement shall be free of charge. Any fee payable under Rule 12.1(d) (iii) in respect of any other viability statement shall be chargeable to the party requesting the statement and shall be paid before or at the time of making the request.

Rule 11

Furnishing of Samples

11.1 *Furnishing of Samples to Interested Industrial Property Offices*

Any international depositary authority shall furnish a sample of any deposited microorganism to the industrial property office of any Contracting State or of any intergovernmental industrial property organization, on the request of such office, provided that the request shall be accompanied by a declaration to the effect that:

(i) an application referring to the deposit of that microorganism has been filed with that office for the grant of a patent and that the subject matter of that application involves the said microorganism or the use thereof;

(ii) such application is pending before that office or has led to the grant of a patent;

- (iii) 当該締約国又は政府間工業所有権機関若しくはその構成国において採用されている特許手続上試料を入手する必要があること。
- (iv) 試料及び試料に関連する情報を(iii)に規定する特許手続のためにのみ使用すること。

11.2 寄託者に対する試料の分譲又は寄託者の承諾を得た試料の分譲

国際寄託当局は、次の者に対し、寄託された微生物の試料を分譲する。

- (i) 請求を行った寄託者
- (ii) 請求を行い、かつ、試料の分譲を承諾する旨の寄託者の宣言書を提出した当局、自然人又は法人（以下「承諾を得た当事者」という。）

11.3 試料の分譲について法令上の資格を有する当事者に対する試料の分譲

(a) 国際寄託当局は、当局、自然人又は法人の請求があったときは、総会によつてその内容が定められた様式により請求がされること及び工業所有権庁が当該様式により次のことを証明することを条件として、当該請求を行った当局、自然人又は法人（以下「証明された当事者」という。）に対し、寄託された微生物の試料を分譲する。

- (iii) the sample is needed for the purposes of a patent procedure having effect in the said Contracting State or in the said organization or its member States;
- (iv) the said sample and any information accompanying or resulting from it will be used only for the purposes of the said patent procedure.

11.2 *Furnishing of Samples to or with the Authorization of the Depositor*

Any international depositary authority shall furnish a sample of any deposited microorganism:

- (i) to the depositor, on his request;
- (ii) to any authority, natural person or legal entity (hereinafter referred to as "the authorized party"), on the request of such party, provided that the request is accompanied by a declaration of the depositor authorizing the requested furnishing of a sample.

11.3 *Furnishing of Samples to Parties Legally Entitled*

(a) Any international depositary authority shall furnish a sample of any deposited microorganism to any authority, natural person or legal entity (hereinafter referred to as "the certified party"), on the request of such party, provided that the request is made on a form whose contents are fixed by the Assembly and that on the said form the industrial property office certifies:

- (i) 特許を求める出願で当該微生物の寄託に係るものが当該工業所有権庁にされており、かつ、当該出願の対象が当該微生物又は当該微生物の利用に係るものであること。
- (ii) 当該工業所有権庁が特許手続上の公表を行ったこと。
(iii) ただし書の規定が適用される場合には、その公表についての証明をする必要はない。
- (iii) 当該工業所有権庁に係る特許手続を定める法令上、証明された当事者が当該微生物の試料の分譲を受ける権利を有していること及び、当該法令が一定の条件の下でその権利を認めている場合には、これらの条件が現実を満たされたことを当該工業所有権庁が認めること、又は証明された当事者が当該工業所有権庁の所定の様式による文書に署名を行ったこと及び、そのことにより、当該工業所有権庁に係る特許手続を定める法令上、証明された当事者に対する試料の分譲のための条件が満たされたものとみなされること。ただし、当該工業所有権庁に係る特許手続を定める法令上、証明された当事者が当該工業所有権庁による特許手続上の公表の前に当該微生物の試料の分譲を受ける権利を有している場合において、その公表がまだ行われていないときは、証明書には、その権利を有する旨を明瞭に記載し、かつ、慣行に従って引用することにより当該法令の関係規定（判決を含む。）を表示する。
- (b) 工業所有権庁は、自己が与えかつ公表した特許に係る微

特許手続上の微生物寄託承認に関するブダペスト条約

- (i) that an application referring to the deposit of that microorganism has been filed with that office for the grant of a patent and that the subject matter of that application involves the said microorganism or the use thereof;
- (ii) that, except where the second phrase of (iii) applies, publication for the purposes of patent procedure has been effected by that office;
- (iii) either that the certified party has a right to a sample of the microorganism under the law governing patent procedure before that office and, where the said law makes the said right dependent on the fulfilment of certain conditions, that that office is satisfied that such conditions have actually been fulfilled or that the certified party has affixed his signature on a form before that office and that, as a consequence of the signature of the said form, the conditions for furnishing a sample to the certified party are deemed to be fulfilled in accordance with the law governing patent procedure before that office; where the certified party has the said right under the said law prior to publication for the purposes of patent procedure by the said office and such publication has not yet been effected, the certification shall expressly state so and shall indicate, by citing it in the customary manner, the applicable provision of the said law, including any court decision.
- (b) In respect of patents granted and published by

生物の寄託について国際寄託当局が付した受託番号を表の形式で当該国際寄託当局に随時通知することができる。通知を受けた国際寄託当局は、通知に係る微生物の試料の分譲の請求を行った当局、自然人又は法人（以下「請求する当事者」という。）に対し、当該微生物の試料を分譲する。受託番号を通知した工業所有権庁は、寄託された微生物で通知に係るものについては、(a)に規定する証明を行うことを要しない。

11.4

共通規則

(a) 11.1から11.3までの規定による請求書、宣言書、証明書又は通知書は、次の言語により作成する。

(i) 英語、フランス語、ロシア語又はスペイン語を使用している国際寄託当局にあてられるこれらの文書については、それぞれ、英語、フランス語、ロシア語又はスペイン語。ただし、ロシア語又はスペイン語を使用している国際寄託当局に対しては、英語又はフランス語でこれらの文書を提出することができる。この場合において、11.1から11.3までの規定による関係者又は当該国際寄託当局の要請があつたときは、国際事務局は、無料で、ロシア語又はスペイン語による翻訳文を速やかに作成し、これに

any industrial property office, such office may from time to time communicate to any international depositary authority lists of the accession numbers given by that authority to the depositors of the microorganisms referred to in the said patents. The international depositary authority shall, on the request of any authority, natural person or legal entity (hereinafter referred to as "the requesting party"), furnish to it a sample of any microorganism where the accession number has been so communicated. In respect of deposited microorganisms whose accession numbers have been so communicated, the said office shall not be required to provide the certification referred to in Rule 11.3(a).

11.4 Common Rules

(a) Any request, declaration, certification or communication referred to in Rules 11.1, 11.2 and 11.3 shall be

(i) in English, French, Russian or Spanish where it is addressed to an international depositary authority whose official language is or whose official languages include English, French, Russian or Spanish, respectively, provided that, where it must be in Russian or Spanish, it may be instead filed in English or French and, if it is so filed, the International Bureau shall, on the request of the interested party referred to in the said Rules or the international depositary authority, establish, promptly and free of charge, a certified

ついで認証する。

(ii) (i)の規定に従つて提出される文書以外の文書については、英語又はフランス語。ただし、その文書があてられる国際寄託当局の使用している一の言語によることとできる。

(b) (a)の規定にかかわらず、ロシア語又はスペイン語を公用語とする工業所有権庁が11.1の請求を行う場合には、当該工業所有権庁は、請求書をロシア語又はスペイン語により作成することができる。この場合において、当該工業所有権庁の要請があつたときは、国際事務局は、無料で、英語又はフランス語による翻訳文を速やかに作成し、これについて認証する。

(c) 11.1から11.3までの規定による請求書、宣言書、証明書又は通知書には、署名し、日付を付する。

(d) 11.1から11.3(a)までの規定による請求書、宣言書又は証明書には、次の事項を記載する。

(i) 請求を行う工業所有権庁、承諾を得た当事者又は証明された当事者の氏名又は名称及びあて名

(ii) 寄託について付された受託番号

(iii) 11.1の規定による宣言書及び請求書には、寄託に係る出願又は特許の日付及び番号

(iv) 11.3(a)の規定による請求書及び証明書には、(iii)に規定す

translation into Russian or Spanish;

(ii) in all other cases, it shall be in English or French, provided that it may be, instead, in the official language or one of the official languages of the international depositary authority.

(b) Notwithstanding paragraph (a), where the request referred to in Rule 11.1 is made by an industrial property office whose official language is Russian or Spanish, the said request may be in Russian or Spanish, respectively, and the International Bureau shall establish, promptly and free of charge, a certified translation into English or French, on the request of that office.

(c) Any request, declaration, certification or communication referred to in Rules 11.1, 11.2 and 11.3 shall be in writing, shall bear a signature and shall be dated.

(d) Any request, declaration or certification referred to in Rules 11.1, 11.2 and 11.3(a) shall contain the following indications:

(i) the name and address of the industrial property office making the request, of the authorized party or of the certified party, as the case may be;

(ii) the accession number given to the deposit;

(iii) in the case of Rule 11.1, the date and number of the application or patent referring to the deposit;

(iv) in the case of Rule 11.3(a), the indications

る事項並びに11.3(a)に規定する証明を行った工業所有権庁の名称及びあて名

(e) 11.3(b)の規定による請求書には、次の事項を記載する。

- (i) 請求する当事者の氏名又は名称及びあて名
- (ii) 寄託について付された受託番号

(f) 分譲される試料が収められる容器には、国際寄託当局が寄託について付した受託番号を表示し及び第七規則に規定する受託証の写しを添付する。

(g) 分譲の請求を行った者(寄託者を除く)に対し試料を分譲した国際寄託当局は、試料を分譲した旨を、また、その日付並びに試料の分譲を受けた工業所有権庁、承諾を得た当事者、証明された当事者又は請求する当事者の氏名又は名称及びあて名を書面で速やかに寄託者に通知する。通知書には、請求書の写し、請求に当たり11.1又は11.2(ii)の規定により提出された宣言書の写し並びに11.3の様式による請求書及び証明書の写し又は請求する当事者の署名のある請求書の写しを添付する。

(h) 11.1の規定による試料の分譲は、無料で行う。11.2又は11.3の

referred to in (iii) and the name and address of the industrial property office which has made the certification referred to in the said Rule.

(e) Any request referred to in Rule 11.3(b) shall contain the following indications:

- (i) the name and address of the requesting party;
- (ii) the accession number given to the deposit.

(f) The container in which the sample furnished is placed shall be marked by the international depositary authority with the accession number given to the deposit and shall be accompanied by a copy of the receipt referred to in Rule 7.

(g) The international depositary authority having furnished a sample to any interested party other than the depositor shall promptly notify the depositor in writing of that fact, as well as of the date on which the said sample was furnished and of the name and address of the industrial property office, of the authorized party, of the certified party or of the requesting party, to whom or to which the sample was furnished. The said notification shall be accompanied by a copy of the pertinent request, of any declarations submitted under Rules 11.1 or 11.2 (ii) in connection with the said request, and of any forms or requests bearing the signature of the requesting party in accordance with Rule 11.3.

(h) The furnishing of samples referred to in

規定により試料の分譲を請求する場合には、12.1(a)(iv)の規定により課する手数料は、寄託者、承諾を得た当事者、証明された当事者又は請求する当事者が請求に先立って又は請求の時に支払う。

第十二規則 手数料

手数料

12.1 種類及び額

- (a) 国際寄託当局は、条約及びこの規則に規定する次の業務についての手数料を課することができる。
- (i) 保管
 - (ii) 12.2に規定する証明書の交付
 - (iii) 生存に関する証明書の交付 (10.2(e)前段に規定する交付を除く。)
 - (iv) 試料の分譲 (11.4(h)前段に規定する試料の分譲を除く。)
- (b) 保管についての手数料は、9.1に定める微生物の保管の全期間に対するものとする。
- (c) 手数料については、寄託者の国籍若しくは住所により、

Rule 11.1 shall be free of charge. Where the furnishing of samples is made under Rule 11.2 or 11.3, any fee payable under Rule 12.1(a)(iv) shall be chargeable to the depositor, to the authorized party, to the certified party or to the requesting party, as the case may be, and shall be paid before or at the time of making the said request.

Rule 12

Fees

12.1 Kinds and Amounts

- (a) Any international depositary authority may, with respect to the procedure under the Treaty and these Regulations, charge a fee:
- (i) for storage;
 - (ii) for the attestation referred to in Rule 8.2;
 - (iii) subject to Rule 10.2(e), first sentence, for the issuance of viability statements;
 - (iv) subject to Rule 11.4(h), first sentence, for the furnishing of samples.
- (b) The fee for storage shall be for the whole duration of the storage of the microorganism as provided in Rule 9.1.
- (c) The amount of any fee shall not vary on account

又は生存に関する証明書の交付若しくは試料の分譲を請求する当局、自然人若しくは法人の国籍若しくは住所により異なる額を課してはならない。

12.2 額の変更

(a) 国際寄託当局が課する手数料の額の変更については、当該国際寄託当局について第七条(1)の宣言を行った締約国又は政府間工業所有権機関が事務局長に対して通知する。その通知には、新たな手数料が適用される日の表示を含めることができる。

(b) 事務局長は、すべての締約国及び政府間工業所有権機関に対し、(a)の規定により受領した通知及び(c)に規定する適用の日を速やかに通報する。国際事務局は、事務局長が行った通報及び事務局長が受領した通知を速やかに公表する。

(c) 新たな手数料は、(a)の規定により表示された日から適用する。ただし、増額の場合又は適用される日の表示がない場合には、国際事務局による手数料の額の変更の公表の後三十日目の日から適用する。

of the nationality or residence of the depositor or on account of the nationality or residence of the authority, natural person or legal entity requesting the issuance of a viability statement or furnishing of samples.

12.2 Change in the Amounts

(a) Any change in the amount of the fees charged by any international depositary authority shall be notified to the Director General by the Contracting State or intergovernmental industrial property organization which made the declaration referred to in Article 7 (1) in respect of that authority. The notification may, subject to paragraph (c), contain an indication of the date from which the new fees will apply.

(b) The Director General shall promptly notify all Contracting States and intergovernmental industrial property organizations of any notification received under paragraph (a) and of its effective date under paragraph (c); the notification of the Director General and the notification received by him shall be promptly published by the International Bureau.

(c) Any new fees shall apply as of the date indicated under paragraph (a), provided that, where the change consists of an increase in the amounts of the fees or where no date is so indicated, the new fees shall apply as from the thirtieth day following the publication of the change by the International Bureau.

第十三規則 国際事務局による公表

Rule 13

Publication by the International Bureau

国際事務局による
公表

13.1 公表の方法

条約及びこの規則に規定する国際事務局による公表は、工業所有権の保護に関するパリ条約に規定する国際事務局の月刊の定期刊行物により行われる。

13.2 内容

(a) 13.1に規定する定期刊行物においては、少なくとも各年の最初の号に、それぞれの国際寄託当局に寄託することのできる微生物の種類及びそれぞれの国際寄託当局が課する手数料の額を国際寄託当局ごとに示した最新の表を掲載する。

(b) 次の事実に関するすべての情報は、一回に限り、その事実の発生の後最初に発行される当該定期刊行物に掲載される。

(i) 国際寄託当局としての地位の取得、終止又は限定及び終止又は限定に関連してとられた措置

(ii) 3.3に規定する受託に係る微生物の種類を追加

(iii) 国際寄託当局の業務の停止、特定の種類の微生物につ

13.1 Form of Publication

Any publication by the International Bureau referred to in the Treaty or these Regulations shall be made in the monthly periodical of the International Bureau referred to in the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

13.2 Contents

(a) At least in the first issue of each year of the said periodical, an up-to-date list of the international depositary authorities shall be published, indicating in respect of each such authority the kinds of micro-organisms that may be deposited with it and the amount of the fees charged by it.

(b) Full information on any of the following facts shall be published once, in the first issue of the said periodical published after the occurrence of the fact:

(i) any acquisition, termination or limitation of the status of international depositary authority, and the measures taken in connection with that termination or limitation;

(ii) any extension referred to in Rule 3.3;

(iii) any discontinuance of the functions of an

いての受託の拒否及び停止又は拒否に関連してとられた措置

- (iv) 国際寄託当局が課する手数料の額の変更
- (v) 6.3 (b)の規定により通知された要求及びその変更

第十四規則 代表団の費用

14.1 費用の負担

総会の会合及び委員会、作業部会又は同盟に関する問題を処理する他の会合に参加する各代表団の費用は、当該代表団を任命した国又は団体が負担する。

第十五規則 総会における定足数の不足

15.1 通信による投票

international depositary authority, any refusal to accept certain kinds of microorganisms, and the measures taken in connection with such discontinuance or refusal;

(iv) any change in the fees charged by an international depositary authority;

(v) any requirements communicated in accordance with Rule 6.3(b) and any amendments thereof.

Rule 14

Expenses of Delegations

14.1 Coverage of Expenses

The expenses of each delegation participating in any session of the Assembly and in any committee, working group or other meeting dealing with matters of concern to the Union shall be borne by the State or organization which has appointed it.

Rule 15

Absence of Quorum in the Assembly

15.1 Voting by Correspondence

ける定足
数の不足

(a) 第十条(5)(b)の場合には、事務局長は、総会の決定(総会の手続に関するものを除く。)が行われたときに代表を出していなかった締約国に対し、その決定を通知し及びその通知の日から三箇月の期間内に賛否又は棄権を書面によって表明するよう要請する。

(b) (a)に規定する期間の満了の時に、賛否又は棄権を表明した締約国の数が(a)の決定が行われたときの定足数の不足を満たし、かつ、必要とされる多数の賛成が得られることとなる場合には、(a)の決定は、効力を生ずる。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの条約に署名した。

千九百七十七年四月二十八日にブダペストで作成した。

(署名欄は省略)

(a) In the case provided for in Article 10(5)(b), the Director General shall communicate any decision of the Assembly (other than decisions relating to the Assembly's own procedure) to the Contracting States which were not represented when the decision was made and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication.

(b) If, at the expiration of the said period, the number of Contracting States having thus expressed their vote or abstention attains the number of Contracting States which was lacking for attaining the quorum when the decision was made, that decision shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Treaty.

DONE at Budapest, this twenty-eighth day of April, one thousand nine hundred and seventy-seven. *

未
文

(参考)

この条約は、微生物に係る特許出願のための微生物の寄託について、特許手続上の微生物の寄託の国際的承認のための同盟の形成、寄託の承認、国際寄託当局としての地位の取得要件及び手続、国際寄託当局の業務等を定めたものである。